

Религиозная организация –
духовная образовательная организация высшего образования
«МОСКОВСКАЯ ДУХОВНАЯ АКАДЕМИЯ
РУССКОЙ ПРАВОСЛАВНОЙ ЦЕРКВИ»

УТВЕРЖДАЮ

Проректор по учебной работе

пер. П. Мизунов

«16» июня 2023 г.

Рабочая программа факультативной дисциплины

**Профессионально-ориентированный перевод: практическое
сопровождение научного исследования**

**основной образовательной программы
высшего образования
по научной специальности: 5.11.1 Теоретическая теология (по
исследовательскому направлению: православие)**

закреплена за кафедрой: Филологии

форма обучения: очная

г. Сергиев Посад, 2023

Рабочую программу факультативной дисциплины составил
Болычев Д.М., иерей, преподаватель кафедры Филологии МДА
(Ф.И.О. разработчика программы полностью, ученая степень, ученое звание)

Рабочая программа дисциплины «Профессионально-ориентированный перевод: практическое сопровождение научного исследования» составлена с учетом требований Федеральных государственных требований к структуре программ подготовки научных и научно-педагогических кадров в аспирантуре (адъюнктуре) *по научной специальности 5.11.1 Теоретическая теология (по исследовательскому направлению: православие)*

Дисциплина установлена учебным планом основной образовательной программы высшего образования по научной специальности **5.11.1 Теоретическая теология (по исследовательскому направлению: православие)**

утвержденным Ученым советом Московской духовной академии
от «28» декабря 2022 г. № 3

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры
Филологии
протокол от «3» апреля 2023 г. № 7

Заведующий
кафедрой Филологии



Личная подпись

профессор В.М. Кириллин
(сан, ФИО)

СОГЛАСОВАНО

Начальник
Учебно-методического отдела



Личная подпись

Л.В. Прохоренко
(сан, ФИО)

1. Цели освоения дисциплины

Целью курса «Профессионально-ориентированный перевод: практическое сопровождение научного исследования» является достижение уровня владения французским языком, необходимого для адекватного перевода неадаптированной научной (преимущественно богословской, церковно-исторической и т.п.) литературы и осуществления научной и профессиональной деятельности. Цель курса соотносится с требованиями к структуре программ подготовки научных и научно-педагогических кадров в аспирантуре (адъюнктуре).

Задачи

Изучение курса «Профессионально-ориентированный перевод: практическое сопровождение научного исследования» требует решения следующих задач:

- 1) поддержание ранее приобретенных навыков и умений иноязычного общения и их использование как базы для развития коммуникативной компетенции в сфере научной и профессиональной деятельности;
- 2) расширение словарного запаса, необходимого для осуществления научной и профессиональной деятельности в соответствии с направлением научной деятельности с использованием иностранного языка;
- 3) развитие профессионально значимых компетенций иноязычного общения во всех видах речевой деятельности для практического научного и профессионального общения;
- 4) развитие умений и опыта осуществления самостоятельной работы по повышению уровня владения иностранным языком, а также осуществления научной и профессиональной деятельности с использованием изучаемого языка;
- 5) реализация приобретенных речевых умений в процессе поиска, отбора и использования материала на французском языке для устного представления собственного исследования.

2. Место дисциплины в структуре образовательной программы

Дисциплина «Профессионально-ориентированный перевод: практическое сопровождение научного исследования» включена в факультативную часть, формируемую участниками образовательных отношений учебного плана.

3. Компетенции, формируемые в результате освоения дисциплины

| Код и наименование компетенции | Планируемые результаты обучения по дисциплине |
|--|--|
| <p>К-3 Способен внести вклад в рамках оригинального исследования в области научной специализации и обучения – Теоретическая теология и в новых областях знаний путем проведения масштабной научно-исследовательской работы, материалы которой публикуются или упоминаются в национальных и(или) международных источниках.</p> | <p>Знать: методы и технологии научной коммуникации на французском языке; стилистические особенности представления результатов научной деятельности в устной и письменной форме на французском языке; Уметь: читать оригинальную литературу на французском языке в соответствующей профессиональной отрасли; оформлять извлеченную из франкоязычных источников информацию в виде перевода или устного сообщения; осуществлять взаимосвязанные виды иноязычной профессионально ориентированной речевой деятельности в области исследования; Владеть: подготовленной и неподготовленной монологической речью в виде резюме, сообщения, доклада; диалогической речью в ситуациях научного, профессионального и бытового общения в пределах изученного языкового материала и в соответствии с выбранной специальностью; орфографической, орфоэпической, лексической, грамматической и стилистической нормами изучаемого языка в пределах программных требований.</p> |
| <p>К-4 Способен общаться с коллегами, с широким кругом ученого сообщества и обществом в целом на темы, связанные со сферой своих профессиональных знаний, умений и навыков, вести научный диалог (дискуссии) в области научной специализации и обучения – Теоретическая теология (по исследовательскому направлению: Православие)</p> | <p>Знать: приемы ведения дискуссий, умения отвечать на вопросы аудитории, устной коммуникации в формах подготовленной и неподготовленной монологической и диалогической речи. Уметь: устанавливать и поддерживать речевой контакт с аудиторией с помощью адекватных стилистических средств (пояснения, определения, аргументации, выводов, оценки явлений); расширять словарного запаса и автоматизация использования грамматических структур Владеть: клишированными фразами научной коммуникации; Переводом профильно-ориентированных оригинальных текстов с целью развития навыков лексического и грамматического анализа с целью овладения приемами перевода и методами разрешения лексико-грамматических проблем (компрессия, генерализация, инверсия, конкретизация, смысловое развитие, антонимический перевод, целостное преобразование, компенсация)</p> |

| | |
|---|---|
| К-5 Способен внести вклад в духовное, научное и (или) образовательное, и (или) культурное, и (или) социальное развитие общества, в том числе соответствующей деятельности Русской Православной Церкви, основываясь на профессиональном знании в научном и профессиональном контекстах. | Знать: приемы передачи своей точки зрения на языке. Уметь: адекватно передавать смысл текста по специальности с соблюдением норм родного языка; логично и целостно выразить точку зрения по проблеме исследования и рассказать о собственных научных изысканиях Владеть: передачей содержания оригинальных франкоязычных текстов по специальности на русском и французском языке |
|---|---|

4. Виды учебной работы и трудоемкость

Общая трудоёмкость дисциплины составляет **1** зачётная единица, **36** академических часов.

Форма контроля – **Зачет**

| Вид | Трудоемкость (в акад. часах) |
|--|---------------------------------|
| Общая трудоёмкость | 36 |
| Контактные часы (аудиторная работа) | 16 |
| Занятия лекционного типа | 0 |
| Занятия в практической форме | 16 |
| Самостоятельная работа обучающихся | 20 |
| Промежуточная аттестация (Зачет) | - |

5. Темы лекций и занятий семинарского типа

5.1. Тематический план

| Наименование разделов и тем | Семестр | Количество часов (в акад. часах) | | | | | Формы текущего контроля |
|---|---------|-------------------------------------|-----------------------------------|----------------|---------------------------|------------------|-------------------------------|
| | | Занятия лекционно- го типа | Занятия семинарс- кого типа | Сам. работа | Всего часов по теме | Ком- петенции | |
| Модуль 1. Грамматические особенности перевода научной литературы | 2 | | 10 | 10 | 20 | | |
| Тема 1.1. Простое предложение. | 2 | | 1 | 1 | 2 | К3; К4; К5 | Конспект, устный опрос |
| Тема 1.2. Сложное предложение. | 2 | | 1 | 1 | 2 | К3; К4; | Конспект, устный |

| | | | | | | | |
|--|---|--|-----------|-----------|-----------|------------------|------------------------------|
| | | | | | | K5 | опрос |
| Тема 1.3. Система времен действительного залога. | 2 | | 1 | 1 | 2 | K3; K4; K5 | Конспект, устный опрос |
| Тема 1.4. Страдательный залог. | 2 | | 1 | 1 | 2 | K3; K4; K5 | Конспект, устный опрос |
| Тема 1.5. Неличные формы глагола. Инфинитив. | 2 | | 1 | 1 | 2 | K3; K4; K5 | Конспект, устный опрос |
| Тема 1.6. Неличные формы глагола. Причастие I и Причастие II. | 2 | | 1 | 1 | 2 | K3; K4; K5 | Конспект, устный опрос |
| Тема 1.7. Неличные формы глагола. Герундий. | 2 | | 1 | 1 | 2 | K3; K4; K5 | Конспект, устный опрос |
| Тема 1.8. Модальные глаголы и их эквиваленты. | 2 | | 1 | 1 | 2 | K3; K4; K5 | Конспект, устный опрос |
| Тема 1.9. Сослагательное и условное наклонение. | 2 | | 1 | 1 | 2 | K3; K4; K5 | Конспект, устный опрос |
| Тема 1.10. Эмфатические конструкции. Инверсия. | 2 | | 1 | 1 | 2 | K3; K4; K5 | Конспект, устный опрос |
| Модуль 2. Работа с профильно-ориентированными текстами | 2 | | 1 | 3 | 4 | | |
| Тема 2.1. Практика перевода профильно-ориентированных текстов. | 2 | | 1 | 3 | 4 | K3; K4; K5 | Конспект, устный опрос |
| Модуль 3. Внеаудиторное чтение | 2 | | 1 | 3 | 4 | | |
| Тема 3.1. Проверка внеаудиторного чтения посредством представления извлеченной информации в виде устного перевода. | 2 | | 1 | 3 | 4 | K3; K4; K5 | Конспект, устный опрос |
| Модуль 4. Развитие навыков устной речи: монолог и диалог. | 2 | | 4 | 4 | 8 | | |
| Тема 4.1. Техника устной речи и правила языкового оформления электронной презентации. | 2 | | 2 | 2 | 4 | K3; K4; K5 | Конспект, устный опрос |
| Тема 4.2. Устная научная речь. Беседа по теме исследования. | 2 | | 2 | 2 | 4 | K3; K4; K5 | Конспект, устный опрос |
| Итого в 2 семестре: | | | 16 | 20 | 36 | | |
| Итого по дисциплине: | | | 16 | 20 | 36 | | |

5.2. Содержание, виды и объём самостоятельной внеаудиторной работы

| Наименование темы (раздела) дисциплины (модуля) | Виды и содержание самостоятельной работы | Форма отчетности |
|--|---|------------------------------------|
| Модуль 1. Грамматические особенности перевода научной литературы | | |
| Тема 1.1. Простое предложение. | Подготовка конспекта. Проработка учебного материала. Подготовка к практическому занятию. | конспект, устное выступление |
| Тема 1.2. Сложное предложение. | Подготовка конспекта. Проработка учебного материала. Подготовка сообщений. | конспект, устное выступление |
| Тема 1.3. Система времен действительного залога. | Подготовка конспекта. Проработка учебного материала. Подготовка сообщений | конспект, устное выступление |
| Тема 1.4. Страдательный залог. | Подготовка конспекта. Проработка учебного материала. Подготовка к практическому занятию | конспект, устное выступление |
| Тема 1.5. Неличные формы глагола. Инфинитив. | Подготовка конспекта. Проработка учебного материала. Подготовка сообщений. Написание эссе. | конспект, устное выступление |
| Тема 1.6. Неличные формы глагола. Причастие I и Причастие II. | Подготовка конспекта. Проработка учебного материала. Подготовка к практическому занятию. | конспект, устное выступление |
| Тема 1.7. Неличные формы глагола. Герундий. | Подготовка конспекта. Проработка учебного материала. Подготовка сообщений | конспект, устное выступление |
| Тема 1.8. Модальные глаголы и их эквиваленты. | Подготовка конспекта. Проработка учебного материала. Подготовка к практическому занятию | конспект, устное выступление |
| Тема 1.9. Сослагательное и условное наклонение. | Подготовка конспекта. Проработка учебного материала. Подготовка сообщений. Написание эссе. | конспект, устное выступление |
| Тема 1.10. Эмфатические конструкции. Инверсия. | Подготовка конспекта. Проработка учебного материала. Подготовка к практическому занятию. | конспект, устное выступление |
| Модуль 2. Работа с профильно-ориентированными текстами | | |
| Тема 2.1. Практика перевода профильно-ориентированных текстов. | Подготовка конспекта. Проработка учебного материала. Подготовка сообщений | конспект, устное выступление |
| Модуль 3. Внеаудиторное чтение | | |
| Тема 3.1. Проверка внеаудиторного чтения посредством представления извлеченной информации в виде | Подготовка конспекта. Проработка учебного материала. Подготовка сообщений | конспект, устное выступление |

| | | |
|---|---|------------------------------------|
| устного перевода. | | |
| Модуль 4. Развитие навыков устной речи: монолог и диалог | | |
| Тема 4.1. Техника устной речи и правила языкового оформления электронной презентации. | Подготовка конспекта. Проработка учебного материала. Подготовка сообщений | конспект, устное выступление |
| Тема 4.2. Устная научная речь. Беседа по теме исследования. | Подготовка конспекта. Проработка учебного материала. Подготовка сообщений | конспект, устное выступление |

5. Образовательные технологии

Преподавание дисциплины ведется с применением следующих видов образовательных технологий:

1. Информационно-коммуникационные технологии.
2. Работа в команде/работа в малой группе.
3. Проблемное обучение.
4. Опережающая самостоятельная работа.
5. Метод проблемного изложения

6. Формы текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины.

6.1. Формы и виды текущего контроля

| № | Наименование раздела дисциплины (модуля) | Вид задания для текущего контроля | Примерные списки вопросов для текущего контроля |
|---|--|--|--|
| Модуль 1. Грамматические особенности перевода научной литературы | | | |
| 1 | Тема 1.1. Простое предложение. | подготовка конспекта, написание доклада, проработка учебного материала | 1. Структура предложений; 2. Порядок слов простого повествовательного предложения; 3. Порядок слов вопросительного предложения; 4. Конструкция Π у а; 5. Формальное подлежащее Π . |
| 2 | Тема 1.2. Сложное предложение. | подготовка конспекта, написание доклада, проработка учебного материала | 1. Сложносочиненное и сложноподчиненное предложения; 2. Способы выражения подлежащего и сказуемого; 3. Структура сложного предложения; 4. Виды придаточных предложений; 5. Способы передачи чужой речи: прямая и косвенная речь. |

| | | | |
|---|---|--|--|
| 3 | Тема 1.3. Система времен действительного залога. | подготовка конспекта, написание доклада, проработка учебного материала | <ol style="list-style-type: none"> 1. Времена групп изъявительного наклонения Indicatif: Present, Imparfait, Passe compose, Plus-que-parfait, Future; 2. Характеристика, особенности употребления и способы перевода. |
| 4 | Тема 1.4. Страдательный залог. | подготовка конспекта, написание доклада, проработка учебного материала | <ol style="list-style-type: none"> 1. Употребление страдательных конструкций; 2. Способы перевода предложений в страдательном залоге; 3. Трудные случаи перевода страдательного залога. |
| 5 | Тема 1.5. Неличные формы глагола. Инфинитив. | подготовка конспекта, написание доклада, проработка учебного материала | <ol style="list-style-type: none"> 1. Синтаксические функции инфинитива; 2. Инфинитивные конструкции. |
| 6 | Тема 1.6. Неличные формы глагола. Причастие I и Причастие II. | подготовка конспекта, написание доклада, проработка учебного материала | <ol style="list-style-type: none"> 1. Синтаксические функции причастий I и II; 2. Образование сложных форм причастия I и их перевод; 3. Причастные обороты; 4. Абсолютный причастный оборот; 5. Способы перевода причастных оборотов. |
| 7 | Тема 1.7. Неличные формы глагола. Герундий. | подготовка конспекта, написание доклада, проработка учебного материала | <ol style="list-style-type: none"> 1. Синтаксические функции герундия; 2. Образование сложных форм герундия и их перевод; 3. Герундиальные конструкции и их перевод. |
| 8 | Тема 1.8. Модальные глаголы и их эквиваленты. | подготовка конспекта, написание доклада, проработка учебного материала | <ol style="list-style-type: none"> 1. Модальные глаголы и их эквиваленты; 2. Прямое и вероятностное значения модальных глаголов; 3. Употребление различных форм инфинитива после модальных глаголов и особенности их перевода. |
| 9 | Тема 1.9. Сослагательное и условное наклонение. | подготовка конспекта, написание доклада, проработка учебного материала | <ol style="list-style-type: none"> 1. Образование и особенности употребления сослагательного и условного наклонения; 2. Особенности перевода Сослагательного и Условного наклонения. |

| | | | |
|---|---|--|--|
| 10 | Тема 1.10. Эмфатические конструкции. Инверсия. | подготовка конспекта, написание доклада, проработка учебного материала | <ol style="list-style-type: none"> 1. Случаи отступления от прямого порядка слов во французском предложении; 2. Эмфатические предложения; 3. Инверсия; 4. Двойное отрицание; 5. Усиление значения слов с помощью дополнительных лексических элементов. |
| Модуль 2. Работа с профильно-ориентированными текстами | | | |
| 11 | Тема 2.1. Практика перевода профильно-ориентированных текстов. | подготовка конспекта, написание доклада, проработка учебного материала | <ol style="list-style-type: none"> 1. Перевод профильно-ориентированных оригинальных текстов с целью развития навыков лексического и грамматического анализа с целью овладения приемами перевода и методами разрешения лексико-грамматических проблем (компрессия, генерализация, инверсия, конкретизация, смысловое развитие, антонимический перевод, целостное преобразование, компенсация); 2. Развитие навыков работы с двуязычными словарями, правильное определение значения употребляемой в тексте лексики, выбор слова для использования в тексте в соответствии с передаваемым содержанием. |
| Модуль 3. Внеаудиторное чтение | | | |
| 12 | Тема 3.1. Проверка внеаудиторного чтения посредством представления извлеченной информации в виде устного перевода. | подготовка конспекта, написание доклада, проработка учебного материала | <ol style="list-style-type: none"> 1. Отработка навыка идентификации и адекватного перевода грамматических и лексико-грамматических структур, анализ вариантов перевода и обсуждение переводческих решений во время индивидуальной работы с преподавателем; 2. Развитие умения адекватно передавать смысл текста по специальности с соблюдением норм родного языка. |
| Модуль 4. Развитие навыков устной речи: монолог и диалог | | | |
| 13 | Тема 4.1. Техника устной речи и правила языкового оформления электронной презентации. | подготовка конспекта, написание доклада, проработка учебного материала | <ol style="list-style-type: none"> 1. Развитие умений по подготовке к публичной защите кандидатской диссертации в коммуникативно-речевом аспекте – представление диссертационного исследования; 2. Умение устанавливать и поддерживать речевой контакт с аудиторией с помощью адекватных стилистических средств (пояснения, определения, аргументации, выводов, оценки явлений); 3. Развитие умений по созданию коммуникативно и лингвистически корректной электронной презентации доклада, диссертации и текстов других жанров; |

| | | | |
|----|---|--|---|
| | | | 4. Овладение клишированными фразами научной коммуникации. |
| 14 | Тема 4.2. Устная научная речь. Беседа по теме исследования. | подготовка конспекта, написание доклада, проработка учебного материала | 1. Передача содержания оригинальных франкоязычных текстов по специальности на русском и французском языке; 2. Развитие навыков устной коммуникации в формах подготовленной и неподготовленной монологической и диалогической речи; 3. Умение логично и целостно выразить точку зрения по проблеме исследования и рассказать о собственных научных изысканиях; 4. Развитие навыков ведения дискуссий, умения отвечать на вопросы аудитории; 5. Ведение бесед/интервью по специальности; 6. Расширение словарного запаса и автоматизация использования грамматических структур; 7. Овладение клишированными фразами научной коммуникации. |

6.2. Примерный перечень вопросов для промежуточной аттестации обучающихся по итогам освоения дисциплины

Вопросы к **Зачету** (2 семестр):

1. Структура предложений;
2. Порядок слов простого повествовательного предложения;
3. Порядок слов вопросительного предложения;
4. Конструкция *Il y a*;
5. Формальное подлежащее *Il*;
6. Сложносочиненное и сложноподчиненное предложения;
7. Способы выражения подлежащего и сказуемого;
8. Структура сложного предложения;
9. Виды придаточных предложений;
10. Способы передачи чужой речи: прямая и косвенная речь;
11. Времена групп изъявительного наклонения *Indicatif: Present, Imparfait, Passe compose, Plus-que-parfait, Future*;
12. Характеристика, особенности употребления и способы перевода;
13. Употребление страдательных конструкций;
14. Способы перевода предложений в страдательном залоге;
15. Трудные случаи перевода страдательного залога;
16. Синтаксические функции инфинитива;
17. Инфинитивные конструкции;
18. Синтаксические функции причастий I и II;
19. Образование сложных форм причастия I и их перевод;
20. Причастные обороты;

21. Абсолютный причастный оборот;
22. Способы перевода причастных оборотов;
23. Синтаксические функции герундия;
24. Образование сложных форм герундия и их перевод;
25. Герундиальные конструкции и их перевод;
26. Модальные глаголы и их эквиваленты;
27. Прямое и вероятностное значения модальных глаголов;
28. Употребление различных форм инфинитива после модальных глаголов и особенности их перевода;
29. Образование и особенности употребления сослагательного и условного наклонения;
30. Особенности перевода Сослагательного и Условного наклонения;
31. Случаи отступления от прямого порядка слов во французском предложении;
32. Эмфатические предложения;
33. Инверсия;
34. Двойное отрицание;
35. Усиление значения слов с помощью дополнительных лексических элементов.

Необходимым условием допуска к кандидатскому экзамену является перевод в течение всего периода обучения текстов по специальности объемом не менее 15 000 знаков.

7. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

Основная литература

| № | Автор, название, место издания, год издания учебной и учебно-методической литературы |
|----------|--|
| 1 | <i>Жаркова Т.И.</i> Французский язык: учебное пособие для аспирантов и соискателей [Текст] / Жаркова Т. И. - Челябинск : ЧГАКИ, 2005. - 153 с. |
| 2 | <i>Путилина Л.В.</i> Иностранный язык для аспирантов (французский язык): учебное пособие [Текст] / Путилина Л. В. - Оренбург : ОГУ, 2017. - 104 с. - ISBN 978-5-7410-1647-3. |
| 3 | <i>Воронкова И.С.</i> Французский язык: учебное пособие [Текст] / Воронкова И. С., Витрук Л. Ю., Ковалевская Я. А. - Воронеж : Воронежский государственный университет инженерных технологий, 2016. - 181 с. - ISBN 978-5-00032-222-2. |
| 4 | Теоретическая грамматика (французский язык) : учебное пособие / авт.-сост. Н.Н. Дюмон, Е.А. Головкин. - Ставрополь : СКФУ, 2016. - 198 с. |
| 5 | <i>Фефелова Е.С.</i> Практический курс второго иностранного языка (французский язык) : учебное пособие : в 2 ч / Е.С. Фефелова . - Новосибирск : НГТУ, 2015. - Ч. 1. - 88 с. - Библиогр. в кн. - ISBN 978-5-7782-2611-1. |

Дополнительная литература

| № | Автор, название, место издания, год издания учебной и учебно-методической литературы |
|----------|---|
| 1 | Миронова М.В. Сборник упражнений по практике письменного перевода: французский язык : учебное пособие / М.В. Миронова. - Москва : МПГУ, 2016. - |

| | |
|---|---|
| | 112 с. |
| 2 | <i>Мосиенко Л.В.</i> Лексикология французского языка: теория и практика : учебное пособие / Л.В. Мосиенко. - Оренбург : ОГУ, 2016. - 126 с. |
| 3 | <i>Иванченко А.И.</i> Французский язык: повседневное общение, практика устной речи / А.И. Иванченко ; илл. Л.А. Иванова. - Санкт-Петербург : КАРО, 2011. - 376 с. |
| 4 | <i>Когут В.И.</i> Le français vite assimilé: dialogues et exercices: Niveau intermédiaire (Французский язык: диалоги и упражнения) : учебное пособие / В.И. Когут. - Санкт-Петербург : Антология, 2012. - 272 с. - ISBN 978-5-94962-203-2 |
| 5 | <i>Романова С.А.</i> Французский язык: учебное пособие [Текст] / Романова С. А. - Москва : Московский государственный университет экономики, статистики и информатики, 2006. - 284 с. |

Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины

| | |
|---|--|
| 1 | http://www.cnrtl.fr/lexicographie – толковые онлайн-словари французского языка. Centre National de Ressources Textuelles et Lexicales. |
| 2 | https://www.lexilogos.com/francais_langue_dictionnaires.htm – Онлайн-словарь по французскому. Xavier Nègre. Lexilogos. |
| 3 | https://www.dicollecte.org/dictionary.php?prj=fr – Онлайн-словарь по французскому Dicollecte. Olivier R. |
| 4 | http://www.fredak.com/dicoquebec.htm – Онлайн-словарь по французскому Dictionnaire québécois – français. |
| 5 | biblioclub.ru - ЭБС «Университетская библиотека онлайн» |

8. Материально-техническое обеспечение дисциплины

| | |
|---|--|
| 1 | учебная аудитория для проведения лекционных, практических (семинарских) занятий; |
| 2 | шкафы книжные (библиотечные), укомплектованные собранием избранных произведений авторов Мировой художественной литературы; |
| 3 | стол и стул преподавателя (по 1 шт); |
| 4 | столы учебные студенческие (из расчета одно посадочное место на аспиранта); |
| 5 | стулья студенческие (из расчета одно посадочное место на аспиранта); |
| 6 | видеопроектор; |
| 7 | вешалка для одежды; |
| 8 | экран; |
| 9 | доска. |

Лицензионное программное обеспечение при реализации дисциплины не требуется.